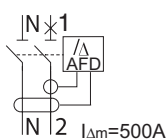


Acti9 - iDPN• VigiARC - A9T4●●●●

en zh de ru



PHA3662900-00



en Arc fault detection RCBO (AFDD).

zh 电弧故障保护电器

de FI/LS-Schalter zur Störlichtbogenerkennung.

ru Автоматический выключатель дифференциального тока для защиты от дугового пробоя (AFDD — устройство защиты от дуги).

PLEASE NOTE

- The installation, use, repair and maintenance of the electrical equipment must be carried out by qualified personnel only.
- All applicable local, regional and national regulations must be complied with during the installation and use of this device.
- This device should not be installed if, when unpacking it, you observe that it is damaged.
- Schneider Electric cannot be held responsible in the event of noncompliance with the instructions in this document and in the documents to which it refers.
- The service instruction must be observed throughout the product life time.

请注意

- 电气设备的安装、使用、检修和维护必须由符合资质的人员进行。
- 在安装和使用此设备时，必须遵守相关国家、地区和地方的规范。
- 如果打开包装发现设备已损坏，则不允许安装使用此设备。
- 如果不遵守此说明书和其他所提及文件中的指示，施耐德电气不承担任何责任。
- 整个产品使用期限内都必须遵守维修说明。

BITTE BEACHTEN

- Die elektrischen Geräte dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal installiert, verwendet, repariert und gewartet werden.
- Bei der Installation und Verwendung dieses Geräts müssen sämtliche lokalen, regionalen und nationalen Vorschriften eingehalten werden.
- Dieses Gerät darf nicht installiert werden, wenn Sie beim Auspacken Beschädigungen feststellen.
- Schneider Electric kann keinesfalls für die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung oder Anweisungen in Dokumenten, auf die sie Bezug nimmt, haftbar gemacht werden.
- Während der gesamten Produktlebensdauer müssen die Wartungsanweisungen befolgt werden.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Монтаж, эксплуатацию, ремонт и техническое обслуживание электрического оборудования должен выполнять только квалифицированный персонал.
- Во время монтажа и эксплуатации этого устройства следует соблюдать все действующие местные, региональные и национальные нормативные акты.
- Если во время распаковки вы обнаружите повреждения, это устройство нельзя монтировать.
- Компания Schneider Electric освобождается от ответственности в случае несоблюдения инструкций, содержащихся в данном документе и в документах, на которые он ссылается.
- Инструкции по обслуживанию должны соблюдаться на протяжении всего срока эксплуатации этого изделия.

1 Installation / 安装 / Installation / Установка

⚠️ DANGER / 危险 / GEFAHR / ОПАСНОСТЬ

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Turn off all power supplying this device before working on it.
- Use a voltage tester with a suitable rated voltage.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

可能有触电、爆炸或者电弧灼伤的危险

- 在操作设备之前，必须切断此设备的全部电源。
- 应使用合适额定电压的电压测试仪。不遵循上述说明将导致人员伤亡。

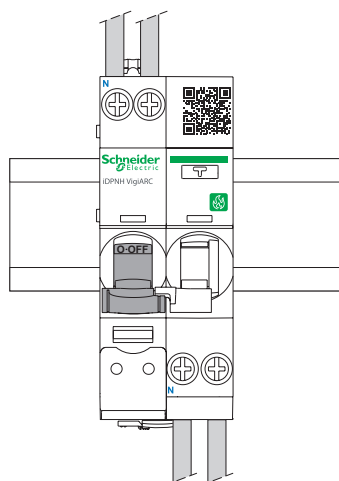
GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Trennen Sie vor allen Arbeiten am Gerät sämtliche Stromversorgungen des Geräts.
- Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeignetem Nennwert.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.**

ОПАСНОСТЬ УДАРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГОВОГО РАЗРЯДА

- Отключите все линии электропитания данного устройства перед выполнением на нем работ.
- Используйте индикатор напряжения с соответствующим номинальным напряжением.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

2 Wiring / 接线 / Verdrahtung / Проводка



14 mm	1...16 mm ²	1...16 mm ²

2 N.m	5.5 mm	PZ2

PHA3662900-00
08/2018

1/4

3

Dielectric test / 介电测试 / Dielektrische Prüfung / Диэлектрической прочности

NOTICE / 注意 / HINWEIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

RISK OF DAMAGE TO THE iDPN• VigiARC DEVICE
Disconnect all input and output wires to the iDPN• VigiARC device before performing an insulation resistance test (dielectric test).
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

iDPN• VigiARC 设备的损坏风险
在进行绝缘电阻测试（介电测试）之前，应断开与 iDPN• VigiARC 设备相连的所有输入和输出电线。
不遵循上述说明可能导致设备损坏。

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES iDPN• VigiARC-GERÄTS
Trennen Sie vor der Durchführung von Isolationswiderstandsprüfungen (dielektrische Prüfungen) alle Eingangs- und Ausgangsleitungen des iDPN• VigiARC-Geräts.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ УСТРОЙСТВА iDPN• VigiARC
Отсоедините все входящие и выходящие кабели iDPN• VigiARC устройства перед испытанием сопротивления изоляции (испытание изоляции на пробой).
Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

4

Testing / 测试 / Prüfung / Испытание

⚠ WARNING / 警告 / WARNUNG / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

FIRE HAZARD
Run a self diagnostic test of iDPN• VigiARC after installing it, and then at regular intervals by pressing the Test button (marked T) for 1 second. (see drawing below).
Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

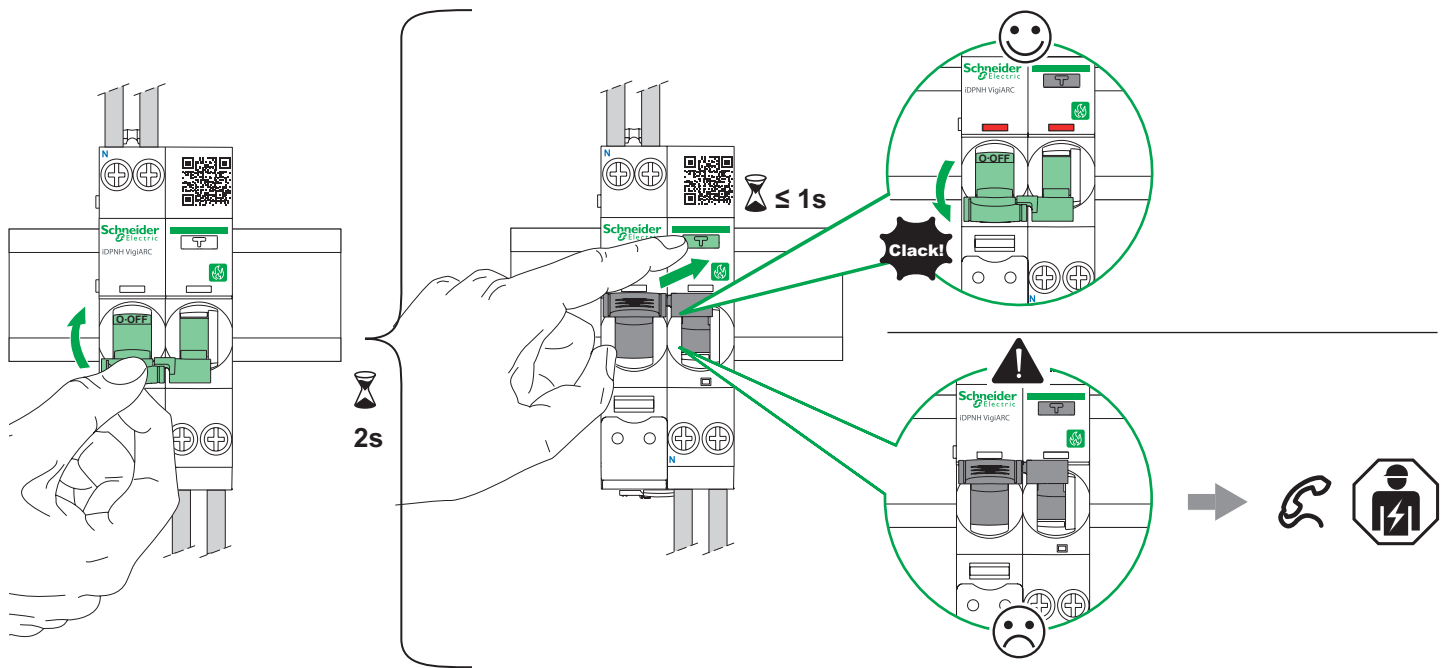
火灾危险
在 iDPN• VigiARC 安装好之后，应对其进行自诊断测试；随后，每隔一定时间应按下“测试”按钮（其标记为“T”）1秒钟进行测试。（见下图）。
不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

BRANDGEFAHR
Führen Sie einen Selbstdiagnostetest des iDPN• VigiARC-Geräts durch, nachdem es installiert wurde, und anschließend in regelmäßigen Abständen, indem Sie die Testtaste (T) drücken und 1 Sekunde lang gedrückt halten (siehe untere Abbildung).
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА
Запустите самодиагностику iDPN• VigiARC после монтажа, а затем с регулярными интервалами путем нажатия на кнопку Test (Тест) (обозначенную буквой Т) на 1 секунду. (См. рис. ниже.)
Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

en After turning the iDPN• VigiARC on, wait 2 seconds before pressing the test button.
de Warten Sie nach dem Einschalten des iDPN• VigiARC-Geräts 2 Sekunden, bevor Sie die Testtaste drücken.

zh 开启 iDPN• VigiARC 后，等待 2 秒钟再按下测试按钮。
ru После включения iDPN• VigiARC выждите 2 секунды, прежде чем нажимать кнопку Test (Тест).



5

Diagnosis / 诊断 / Diagnose / Диагностика

⚠ ⚠ DANGER / 危险 / GEFAHR / ОПАСНОСТЬ

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH
Disconnect all output wires prior diagnostic steps.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

可能有触电、爆炸或者电弧灼伤的危险
执行测试步骤前请切断所有输出线路。
不遵循上述说明将导致人员伤亡。

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS
Trennen Sie alle Ausgangsleitungen vor der Durchführung der Diagnose.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.

ОПАСНОСТЬ УДАРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГОВОГО РАЗРЯДА
Отсоедините все выходящие кабели до выполнения процедуры диагностики.
Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

5 Diagnosis / 诊断 / Diagnose / Диагностика

en In case of top feed

After 60 seconds, the blinking sequence stops and the LED is continuously switched OFF.

Diagnosis operations are similar whether in top feed or bottom feed.

zh 若为顶部输入

60s后，LED将停止闪烁并保持关闭。顶部输入和底部输入的诊断操作类似。

de Bei Stromspeisung von oben

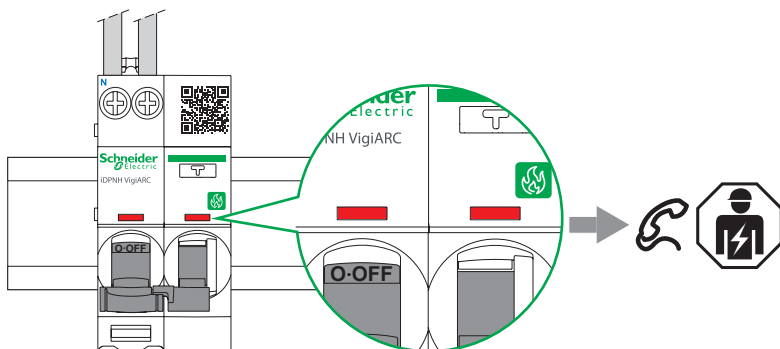
Nach 60 Sekunden wird die Blinksequenz beendet und die LED wird durchgehend ausgeschaltet.

Die Diagnoseschritte sind sowohl bei einer Stromspeisung von oben als auch von unten dieselben.

ru В случае верхнего ввода

Через 60 секунд мигание прекращается и светодиод гаснет.

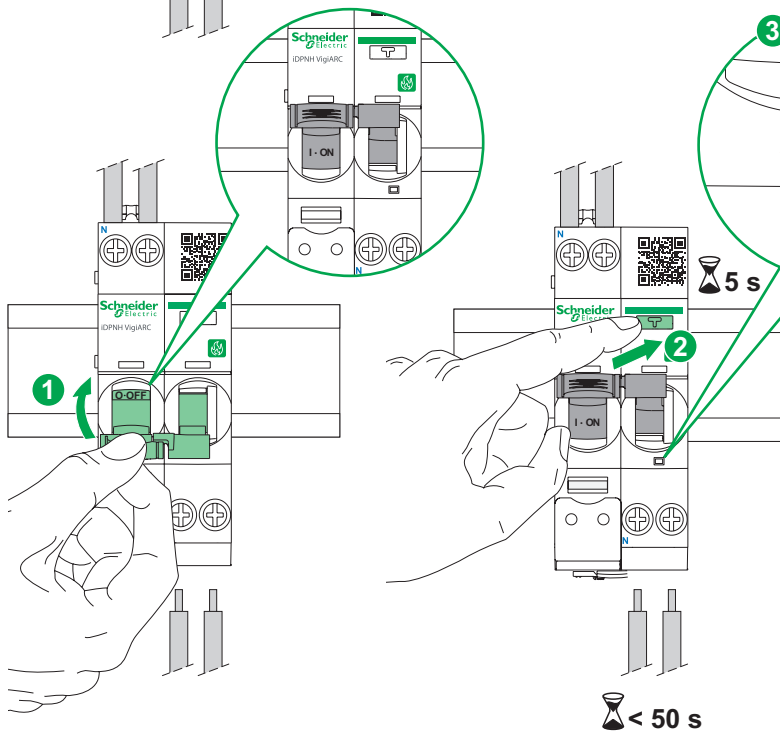
Операции по диагностике схожи для устройств с верхним вводом и нижним вводом.



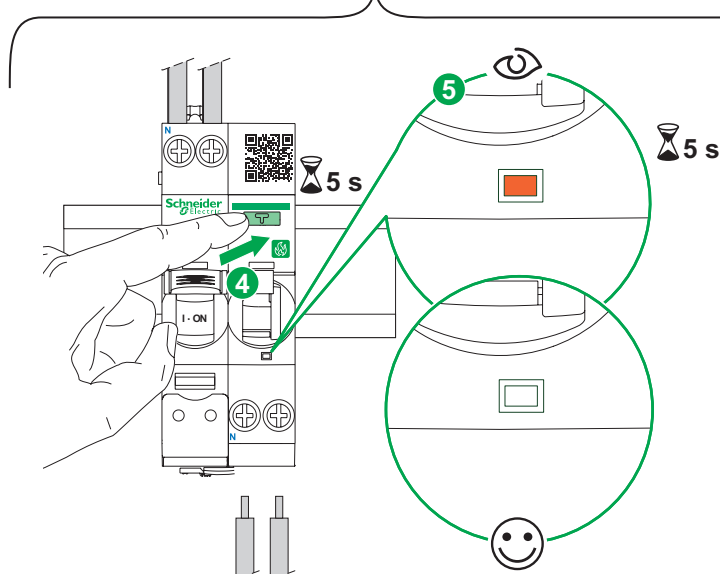
i

en Top Feeding	en output wires
zh 顶部输入	zh 输出线路
de Stromspeisung von oben	de Ausgangsleitungen
ru Верхний ввод	ru выходные кабели

en output wires	en Bottom Feeding
zh 输出线路	zh 底部输入
de Ausgangsleitungen	de Stromspeisung von unten
ru выходные кабели	ru Нижний ввод



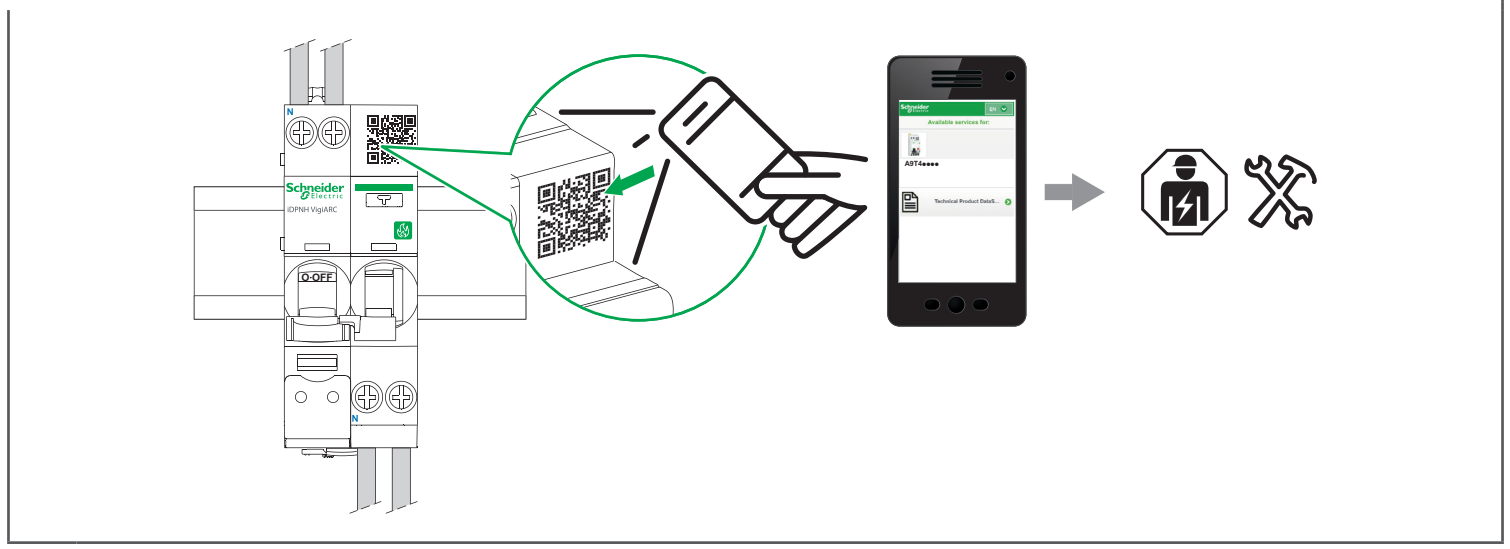
	$x2 \xrightarrow{2s} x2$	
	$x3 \xrightarrow{2s} x3$	
	$x4 \xrightarrow{2s} x4$	
	$x5 \xrightarrow{2s} x5$	
	$x6 \xrightarrow{2s} x6$	



	$\xrightarrow{5s}$
en Reset diagnosis mode	
zh 复位诊断模式	
de Zurücksetzen des Diagnosemodus	
ru Сброс режима диагностики в исходное состояние	



6 Maintenance / 维护 / Wartung / Техническое обслуживание



Schneider Electric Industries SAS
 35, rue Joseph Monier
 CS 30323
 F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

www.schneider-electric.com
 PHA3662900-00

© 2018 Schneider Electric - All rights reserved.

Уполномоченный поставщик в РФ:
 ЗАО «Шнейдер Электрик»
 Адрес:
 127018, г. Москва, ул. Двинцев, д. 12, корп. 1,
 тел. +7 (495)777 99 88,
 факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446
 www.schneider-electric.ru

